



NOTAT

Til Jørn Mortensen, Annemarie Bechmann Hansen, Jon Refsdal Moe, Tore Vagn Lid
Fra Torben Lai
Dato 26. januar 2018
Emne CDPR Samarbeid - Comparative Dramaturgy and Performance Research

Følgende er en vurdering av noen viktige momenter i avtaleteksten til CDPR opp mot studieplan for master i teater, diverse forskrifter og avtaler samt vilkår for akkreditering. Notatet er en oppfølging av notat datert 10. januar fra Torben Lai og Espen Svalastog Matheussen. I denne nye versjonen er lagt inn kommentarer og vurderinger etter møte 23. januar med avklaring av ulike forhold.

Finansiering

Studentene skal være semesterregistrert hos hjemmeinstitusjonen gjennom hele studieløpet, og hos partnerinstitusjonen de semestrene de er der. Studentene betaler skolepenger til sin hjemmeinstitusjon, samt semesteravgift til den skolen de oppholder seg ved.

De skal ikke betale skolepenger til partnerinstitusjonen. Imidlertid kan det virke som at de skal betale skolepenger til hjemmeinstitusjonen mens de er hos partnerinstitusjonen. En student tatt opp ved en utenlandsk institusjon vil altså måtte betale skolepenger for å få en grad fra Kunsthøgskolen i Oslo. Dette kan være problematisk opp mot prinsippet om at høyere offentlig utdanning i Norge skal være gratis og det bør derfor vurderes om det skal stilles krav til at de eksterne studentene ikke skal betale skolepenger for den tiden de tilbringer ved Kunsthøgskolen i Oslo.

Oppfølgende kommentar: Avtaleteksten er ikke helt tydelig på dette området men avklaring med institusjonen som koordinerer programmet tyder på at studenter ikke belastes av skolepenger ved partnerinstitusjonen utover semesteravgift.

Opptak

Samarbeidsavtalen sier at hjemmeinstitusjonen er ansvarlig for opptak til det første semesteret ved det lokale studieprogrammet. Ved enkelte double degree-programmer i Norge søker studentene til begge skolene allerede ved første opptak, men det er ikke den løsningen som er valgt her. Partnerinstitusjonene setter selv vilkårene for opptak til egen institusjon innen samarbeidet.

Oppfølgende vurdering: Disse vilkårene må utarbeides nærmere mellom de enkelte institusjonene. Utarbeidelse av slike vilkår vurderes å kunne løses.

Språk

Bare Uniarts Helsinki og Goethe-Universität tilbyr undervisning på engelsk. De andre skolene forutsetter at studentene behersker det lokale språket, altså i praksis fransk. Det er rimelig å anta at vi som et lite språkområde i denne sammenhengen vil måtte tilby undervisning på engelsk for innreisende studenter. Mastergradsoppgaven skal skrives på engelsk med mindre annet er godkjent av begge skolenes veiledere. Undervisningsspråket på master i teater er i dag norsk.

Oppfølgende kommentarer/vurderinger: Dette betyr at Teaterhøgskolen i fremtiden må omlegge masterstudiet slik at iallfall relevante semestre i samarbeidsavtalen (sannsynligvis 2. og 3. semester) må gjennomføres på engelsk eller på annen måte slik at studenter som ikke behersker norsk kan oppnå læringsutbyttet. Dekan har avklart med kollegiet at det er interesse for å tilpasse masterstudiet til slike krav i samarbeidsavtalen.

Veiledning og avsluttende eksamen

Ifølge avtalen skal det selvstendige arbeidet fullføres ved hjemmeinstitusjonen. Studenten skal ha en bi-veileder fra partnerskolen. Dette virker som en god løsning for å kvalitetssikre eksterne studenters selvstendige arbeid opp mot hjemmeinstitusjonens krav til læringsutbytte.

Vurdering

Alle nåværende emner på master i teater vurderes til bestått / ikke bestått. Alle emnene i CDPR vurderes etter en gradert skala. Det er også definert en konverteringstabell mellom de ulike skalaene for hvert land. Normal praksis når Kunsthøgskolen innpasser eksterne emner er å bare innpasse studiepoengene og ikke den graderte karakteren, noe som er i tråd med konvensjonen for godkjenning av kvalifikasjoner vedrørende høyere utdanning i Europaregionen (Lisboakonvensjonen). Det er usikkert om partnerskolene vil kreve at også være emner vurderes gradert, men det er en problemstilling som må avklares. Det er også usikkert om de forventer at graden utstedt av oss skal inneholde de graderte karakterene fra de eksterne institusjonene, noe som ikke vil være i tråd med dagens praksis.

Oppfølgende kommentar: Dekan har avklart med masterkollegiet at det er interesse for å innføre graderte karakterer i den grad det måtte være nødvendig for å følge kravene i samarbeidsavtalen, spesielt gjelder dette emner i 2. og 3. semester.

Struktur og faglig innhold

Følgende tabell gir en sammenligning av dagens emnestruktur på master i teater sammen med emnestrukturen på CDPR:

CDPR:

Master i teater		CDPR	
1. år			
1. og 2. semester		1. semester	
Emnenavn	Studiepoeng	Emnenavn	Studiepoeng
Konsept- og kunstutvikling	6	Basis Module: Poiesis and Practice of theatrical Representation	15
Teori- og begrepsutvikling	10	Consolidation module 1: Theory, Analysis and History of Theatre	15
Teknologi og ferdigheter	10	2. semester	
Fordypningsemne 1	10	Emnenavn	Studiepoeng
Produksjoner	22	Consolidation module 2: Scenic Research	15
Arbeids- og ensembleetikk	2	Practical Module 1: Practice of Dramaturgy	15

2. år			
3. og 4. semester		3. semester	
<i>Emnenavn</i>	<i>Studiepoeng</i>	<i>Emnenavn</i>	<i>Studiepoeng</i>
Masterprosjekt	60	Theoretical Module: Comparative Dramaturgy	15
		Practical Module 2: Scenic Project	15
		4. semester	
		<i>Emnenavn</i>	<i>Studiepoeng</i>
		Internship Module	8
		Final Module	22

Tabellen må ikke tolkes dithen at innholdet i emnene tilsvare hverandre. Dette er kun en representasjon av emnestrukturene og sammenligner ikke hvorvidt emner overlapper eller har lignende faglig innhold.

Det fremgår at strukturene er grunnleggende forskjellige. På master i teater går alle emnene i 1. år over hele studieåret slik at vurdering for begge semestre gjøres i andre semester. 2. år består utelukkende av emnet Masterprosjekt, og som i 1. år gjøres vurdering for hele studieåret i vårsemesteret.

Denne strukturen er i seg selv ikke egnet for utveksling, som gjerne forutsetter at studentene tar ett semester og 30 studiepoeng ved en annen institusjon. Strukturen vanskeliggjør av samme årsak innreisende utveksling.

CDPR er strukturert slik at det tas to emner hvert semester på 15 ECTS hver slik at studentene etter hvert fullførte semester får 30 ECTS. Unntaket er det siste semesteret hvor ett emne er på 8 ECTS og det andre er på 22 ECTS.

Ifølge CDPR-avtalen skal studentene skal ta minst ett år på en annen institusjon. Det første semesteret skal de ta ved sin hjemmeinstitusjon, og deretter kan de velge om de skal være ute i 2. og 3. eller i 3. og 4. semester. De skal få tilbud om minst 3 emner hos partnerinstitusjonen. I tillegg er det et krav om at det selvstendige arbeidet skal gjøres ved hjemmeinstitusjonen. Ut fra disse kriteriene er ikke dagens master i teater kompatibel med CDPR. Det er ikke mulig for eksterne studenter å dra til master i teater i 2. og 3. semester fordi alle emnene er helårsemner. De kan ikke hoppe inn midt i 1. årsemnene og de kan heller ikke hoppe av midt i 2. år. De kan heller ikke komme i 3. og 4. semester fordi disse semestrene er viet til Masterprosjektet i sin helhet, og det selvstendige prosjektet skal de jo ta ved sin hjemmeinstitusjon. De samme strukturelle årsakene ligger til grunn for at våre egne studenter ikke kan dra ut hverken i 2. og 3. semester eller i 3. og 4. semester.

Det må gjøres vesentlige endringer i studieplanen for å møte kravene i samarbeidsavtalen. Emnene i 1. år må deles opp slik at studentene får vurdering på emner tilsvarende 30 studiepoeng i høstsemesteret og 30 studiepoeng i vårsemesteret. En slik oppdeling er for øvrig å anbefale for å lettere fasilitere regulær studentutveksling uten sammenheng til CDPR.

For å møte kravet om at masteroppgaven skal tas ved hjemmeinstitusjonen kan emnet Masterprosjekt reduseres til 30 studiepoeng og foregå i 4. semester. En slik endring vil imidlertid være betydelig for emnets innhold og læringsutbytte og må, sammen med et endret studietilbud i 3. semester, vurderes nøye opp mot studiets læringsmål. En annen konsekvens for samarbeidet er at den aktuelle perioden for våre studenter å dra ut eller andre studenter å komme til oss blir 2. og 3. semester. Det vil ikke være mulig å innlemme 4. semester i CDPR da hele semesteret må være reservert til et emne på 30 studiepoeng forbeholdt våre egne studenter.

Faglig innhold og studiets læringsutbytte

Det må foretas en vurdering av det faglige innholdet i emnene innen CDPR. Det kan se ut som at mastergradsemnet har et vesentlig annet innhold i CDPR enn i master i teater, med et langt høyere innslag av teori og innlevering av et større skriftlig arbeide mens mastergradsemnet i master i teater har hovedvekt på selvstendig kunstnerisk arbeid.

Forskjellen i innhold og forventninger til studentens selvstendige arbeid vil også medføre forskjeller i krav til kompetanse hos lærere og veiledere hos oss, jfr. krav til fagmiljø i studietilsynsforskriften.

Det må gjøres en vurdering av læringsutbyttet i partnerskolenes emner opp mot oppnåelse av studiets læringsutbytte for master i teater.

Oppfølgende vurdering:

Det har ikke vært mulig å få tilgang til samtlige emnebeskrivelser for alle partnerskolenes emner på nåværende tidspunkt. Gjennomlesning av omtaler av studieprogrammene på nettsider samt navn på mastergradene (Master of Art in .. (Theatre, Dramaturgy o.likn)) bekrefter inntrykket av at CDPR i hovedtrekk har en vesentlig høyere fokus på akademisk kunnskapsbygging teori enn nåværende masterstudium i teater ved Teaterhøgskolen.

Konsekvensen vil være at det kreves en vesentlig omfattende omlegging av dagens masterprogram i teater, herunder også sluttlæringsutbyttet for dagens masterprogram. Det er nødvendig for å kunne sikre den grad av kompatibilitet mellom studieprogrammene når det gjelder faglig innhold og sluttlæringsutbytte som kreves for å kunne gå inn på en dobbelgradsavtale.

Vurdering opp mot forskrift om krav til mastergrad

Mastergradsforskriften setter krav om at graden skal inneholde et selvstendig arbeid med et omfang på minst 30 studiepoeng. I samarbeidsavtalen står det: "The master's thesis is supervised by and completed at the home university and must be the equivalent of at least 20 ECTS points". Dette er ikke nok til å tilfredsstille forskriften og vil ha noen konsekvenser for et eventuelt samarbeid.

Kravet i mastergradsforskriften vil være oppfylt for våre egne studenter siden mastergradsoppgaven fullføres hos oss. Vi vil imidlertid ikke kunne utstede grad til de eksterne studentene hvis det selvstendige emnet ved deres hjemmeinstitusjon er på mindre enn 30 studiepoeng. Dette gjelder Université libre de Bruxelles (22 ECTS), Université

Paris Nanterre (22 ECTS) og Goethe-Universität (22 ECTS). Det betyr at vi bare vil kunne utstede grad til studenter fra Uniarts Helsinki, da deres emne er på 30 ECTS. Det er likevel mulig å ta imot de eksterne studentene fra de andre institusjonene og de vil kunne få utstedt en grad av sin hjemmeinstitusjon. Samarbeidet vil imidlertid ikke kunne være i form av en double degree.

Oppfølgende vurdering:

Samarbeidsinstitusjonen Teaterhøgskolen har konferert med om dette mener ikke at avviket mellom de norske kravene til selvstendig arbeid på 30 studiepoeng og deres (og flere andre samarbeidsinstitusjoners) mastergradsoppgave på ca 22 studiepoeng er vesentlig. De mener at det er mulig å se et annet emne knyttet til f.eks. «internship (8 sp)» som en del av mastergradsoppgaven og dermed oppnå 30 studiepoeng i den avsluttende fasen av mastergraden. Det foreliggende materialet gir ikke tilstrekkelig grunnlag for å konkludere at en slik løsning vil være i tråd med Kunsthøgskolens forpliktelser i forhold til akkreditering av mastergrad.

I tillegg gjenstår uansett det sentrale poeng at Kunsthøgskolen gjennom avtaleteksten skal signere på at vi kan tildele mastergraden for studenter som gjennomfører sitt masterstudium ved en utenlandsk institusjon, så lenge den selvstendige delen av masteroppgaven er minimum 20 studiepoeng. Dette bryter grunnleggende mastergradsforskriften på et grunnleggende plan.

Øvrige kommentarer

Kunsthøgskolen har signalisert ønske om en mer felles struktur på Kunsthøgskolens masterprogram for å muliggjøre kompetansedeling på tvers av Kunsthøgskolen. Dersom denne felles strukturen skal omfatte master i teater må endringen i studieplanen kombinere hensynet til CDPR med hensynet til Kunsthøgskolens eventuelle felles struktur. Første opptak til et evt revidert masterstudium i teater vil være høsten 2019, med studenter i 2. og 3. semester, dvs kalenderåret 2020.

Konklusjon

Vi må legge til grunn at avtaleteksten for CDPR ikke kan endres.

For at samarbeidet skal realiseres må det som det fremgår av ovenstående gjøres vesentlige endringer i studieplanen for master i teater. Teaterhøgskolen ser et stort faglig potensial i å inngå i faglig samarbeid med institusjonene i dobbeltgradsavtalen. Teaterhøgskolen viser også stor vilje til å gjøre radikale endringer i nåværende masterprogram for å tilpasse seg kravene til dobbeltgradsavtalen. Mange utfordringer med avtalen kan løses gjennom slike endringer og tilpasninger.

Den sentrale akkrediteringsmessige utfordring med en dobbeltgradsavtale (i motsetning til en utvekslingsavtale) er dessverre likevel ikke primært om våre studenter og fagmiljø vil oppnå økt utdanningskvalitet gjennom en avtale. Det sentrale spørsmålet er om Kunsthøgskolen kan tildele studenter fra andre institusjoner – og vil gjennomføre sitt selvstendige masterprosjekt ved sin egen hjemminstitusjon – en mastergrad fra Kunsthøgskolen. En slik mastergrad må være i tråd med mastergradsforskriften i Norge og i tråd med sluttlæringsutbyttet i Teaterhøgskolens masterprogram:

- Dette krever høy grad av kompatibilitet mellom mastergradenes sluttlæringsutbytte.
- Det krever også en utvetydig garanti for at det selvstendige masterprosjekt ved de samarbeidende institusjoner utvilsomt er på minst 30 studiepoeng.

Her er det problemer eller uklarheter på begge områder:

- De løsninger som skisseres når det gjelder sluttlæringsutbytte etterlater tvil om kompatibiliteten er tilstede i tilstrekkelig grad og om en mastergrad fra Teaterhøgskolen reelt vil reflektere sluttlæringsutbyttet til avtalepartenes studenter, slik at den faktisk kan tildeles disse studenter.
- Avtaleteksten garanterer bare et selvstendig masterprosjekt på minst 20 studiepoeng. Dette er ikke tilstrekkelig i forhold til de norske kravene i mastergradsforskriften til minimum 30 studiepoeng selvstendig arbeid. Flere av institusjonene har definert selvstendige masterprosjekt som tyder på at de forholder seg til en nedre grense på 20 studiepoeng for det selvstendige masterprosjektet, ikke 30 studiepoeng. Det betyr at Kunsthøgskolen potensielt signerer på en forpliktelse om å tildele mastergrad som ikke er innen for våre rammer for akkreditering.

Konklusjonen er at Kunsthøgskolen ikke bør forplikte seg på dobbeltgradsavtalen CDPR.